



011169



SV BILDYNA MED FLÄKT

BRUKSANVISNING

Viktigt! Läs bruksanvisningen före användning.
Spara den för framtida bruk.
(Original bruksanvisning).

NO BILPUTE MED VIFTE

BRUKSANVISNING

Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk.
Ta vare på den for fremtidig bruk.
(Oversettelse av original bruksanvisning).

PL PODUSZKA SAMOCHODOWA Z WENTYLATOREM

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Ważne! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość.
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji).

EN CAR CUSHION WITH FAN

OPERATING INSTRUCTIONS

Important! Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference.
(Translation of the original instructions).

DE AUTOSITZPOLSTER MIT LÜFTER

BEDIENUNGSANLEITUNG

Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen! Für die zukünftige Verwendung aufbewahren.
(Bedienungsanleitung im Original).

FI AUTOTYÖNY PUHALTIMELLA

KÄYTTÖOHJE

Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!
Säilytä se myöhempää käyttöä varten.
(Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta).

FR COUVRE-SIÈGE AUTO AVEC VENTILATEUR

MODE D'EMPLOI

Important! Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service. Conservez-le.
(Traduction des instructions originales).

NL AUTOSTOELKUSSEN MET VENTILATOR

GEBRUIKSAANWIJZING

Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.
(Vertaling van de originele instructies).

Värna om miljön!

Kasserad produkt ska återvinnas enligt gällande bestämmelser.

Verne om miljøet!

Kassert produkt skal gjenvinnes etter gjeldende lover og regler.

Dbaj o środowisko!

Zużyty produkt należy poddać recyklingowi zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Care for the environment!

Recycle discarded product in accordance with local regulations.

Schützen Sie die Umwelt!

Das entsorgte Produkt muss gemäß den geltenden Bestimmungen recycelt werden.

Suojele ympäristöä!

Käytöstä poistettu tuote on kierrätettävä voimassa olevien säännösten mukaisesti.

Pensez à l'environnement

Les appareils hors d'usage doivent être recyclés conformément à la réglementation en vigueur.

Bescherm het milieu!

Afgedankte producten moeten worden gerecycleerd volgens de van toepassing zijnde regelgeving.



Rätten till ändringar förbehålles.
För senaste version av bruksanvisningen se www.jula.com

Med forbehold om endringer.
Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.jula.com

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.
Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.jula.com

Jula reserves the right to make changes. For latest version of operating instructions, see www.jula.com

Änderungen vorbehalten.
Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf www.jula.com

Pidätämme oikeuden muutoksiin.
Katso käyttöohjeiden uusin versio täältä: www.jula.com

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications. Vous trouverez la dernière version des consignes d'utilisation sur www.jula.com

Wijzigingen voorbehouden. Voor de recentste editie van de gebruikershandleiding, zie www.jula.com

1



SÄKERHETSANVISNINGAR

- Dra alltid ut kontakten från fordonets 12 V uttag omedelbart efter användning och före rengöring.
- Lämna aldrig produkten utan uppsikt när kontakten är isatt. Dra ut kontakten när produkten inte används.
- Produkten får endast användas på avsett sätt och i enlighet med dessa anvisningar.
- Använd aldrig produkten om kabeln eller kontakten är skadad.
- Skydda kabeln från varma ytor.
- Täck inte över produktens insugsöppning.

SYMBOLER

	Läs bruksanvisningen.
	Godkänd enligt gällande direktiv/förordningar.
	Kasserad produkt ska återvinnas enligt gällande bestämmelser.

TEKNISKA DATA

Märkspänning	12 VDC
Märkeffekt	11 W
Mått	47 x 103 x 2 cm
Kabellängd	145 cm
Fläktvarvtal	Steglöst inställbart

BESKRIVNING

Bildyna i ventilerande meshtyg med 12 V-fläkt som ger en svalare resa under varma dagar i bilen. Fläkten sitter monterad nedtill på sitsen och blåser ut luft i kanaler i sitsen och längs ryggen. Reglerbar hastighet på fläkten. Fästes runt bilstolen med kardborreband.

1. Varvtalsreglering
2. Insugsfläkt
3. Sval luft
4. Sval luft

BILD 1

HANDHAVANDE

1. Packa upp den medföljande 12 V adapter ur förpackningen.
2. Anslut kabeln till produkten.
3. Anslut 12 V adaptern till fordonets 12 V uttag.

OBS!

Dra alltid ut kontakten när fordonets tändning är avstängd, annars kan fordonets batteri laddas ur.

SIKKERHETSANVISNINGER

- Trekk alltid ut støpselet fra kjøretøyets 12 V-uttak etter bruk og før rengjøring.
- Produktet må ikke forlates uten tilsyn når kontakten er satt inn. Trekk ut kontakten når produktet ikke er i bruk.
- Produktet skal kun brukes til det som det er beregnet for, og i henhold til disse anvisningene.
- Bruk aldri produktet dersom kabelen eller kontakten er skadet.
- Beskytt kabelen mot varme flater.
- Ikke dekk til produktets innsugsåpning.

SYMBOLER

	Les bruksanvisningen.
	Godkjent i henhold til gjeldende direktiver/forskrifter.
	Kassert produkt skal gjenvinnes etter gjeldende forskrifter.

TEKNISKE DATA

Nominell spenning	12 V DC
Nominell effekt	11 W
Mål	47 x 103 x 2 cm
Kabellengde	145 cm
Vifteturttall	Trinnløst justerbart

BESKRIVELSE

Bilpute i ventilerende meshstoff med 12 V-vifte som gir en svalere reise på varme dager i bilen. Viften sitter montert nederst på setet og blåser ut luft i kanaler i setet og langs ryggen. Regulerbar hastighet på viften. Festes rundt bilstolen med borrelåsbånd.

1. Turtallsregulering
2. Innsugsvifte
3. Sval luft
4. Sval luft

BILDE 1

BRUK

1. Pakk den inkluderte 12 V-adapteren ut av emballasjen.
2. Koble kabelen til produktet.
3. Koble 12 V-adapteren til kjøretøyets 12 V-uttak.

MERK!

Trekk alltid ut kontakten når kjøretøyets tenning er avslått, ellers kan kjøretøyets batteri lades ut.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Po użyciu i przed czyszczeniem zawsze wyjmij wtyk z gniazda pojazdu 12 V.
- Nigdy nie pozostawiaj produktu bez nadzoru, jeżeli wtyk jest podłączony do gniazda. Odłącz wtyk, jeżeli nie używasz produktu.
- Produktu można używać wyłącznie w określony sposób, zgodnie z niniejszą instrukcją.
- Nigdy nie używaj produktu, jeśli przewód lub wtyk jest uszkodzony.
- Uważaj, aby przewód nie dotykał gorących powierzchni.
- Nie zakrywaj otworów ssących produktu.

SYMBOLE

	Przeczytaj instrukcję obsługi.
	Zatwierdzona zgodność z obowiązującymi dyrektywami/rozporządzeniami.
	Zużyty produkt oddaj do utylizacji, postępując zgodnie z obowiązującymi przepisami.

DANE TECHNICZNE

Napięcie znamionowe	12 V DC
Moc znamionowa	11 W
Wymiary	47 x 103 x 2 cm
Długość przewodu	145 cm
Prędkość obrotowa wentylatora	Bezstopniowa regulacja

OPIS

Poduszka samochodowa z oddychającej tkaniny siatkowej z wentylatorem 12 V zapewni chłód podczas podróży samochodem w cieplejsze dni. Wentylator jest zamontowany u dołu siedzenia, a powietrze jest nadmuchiwanie przez kanały w siedzeniu i wzdłuż oparcia. Wentylator z regulacją prędkości. Mocowany do fotela samochodowego za pomocą taśmy na rzepy.

1. *Regulacja prędkości obrotowej*
2. *Wentylator zasysający*
3. *Chłodne powietrze*
4. *Chłodne powietrze*

RYS. 1

OBSŁUGA

1. Wyjmij dołączoną przejściówkę 12 V z opakowania.
2. Podłącz przewód do produktu.
3. Podłącz przejściówkę 12 V do gniazda pojazdu 12 V.

UWAGA!

Zawsze wyciągaj wtyk z gniazda, jeśli zapłon pojazdu jest wyłączony. W przeciwnym razie może dojść do rozładowania akumulatora pojazdu.

SAFETY INSTRUCTIONS

- Always pull out the plug from the 12 V outlet in the vehicle immediately after use and before cleaning.
- Never leave the product unattended when plugged in. Pull out plug when the product is not in use.
- The product must only be used for its intended purpose and in accordance with these instructions.
- Do not use the product if the power cord or plug are damaged.
- Keep the power cord away from hot surfaces.
- Do not cover the intake opening on the product.

SYMBOLS

	Read the instructions.
	Approved in accordance with the relevant directives.
	Recycle discarded product in accordance with local regulations.

TECHNICAL DATA

Rated voltage	12 VDC
Rated output	11 W
Size	47 x 103 x 2 cm
Cord length	145 cm
Fan speed	Variably adjustable

DESCRIPTION

Car cushion in ventilated mesh fabric with 12 V fan that ensures cooler journeys on hot days in the car. The fan is mounted in the seat and blows out air in the channels in the seat

and along the back. Adjustable fan speed. Fastens round the car seat with Velcro.

1. *Speed control*
2. *Intake fan*
3. *Cool air*
4. *Cool air*

FIG. 1

USE

1. Unpack the supplied 12 V adapter from the packaging.
2. Connect the power cord to the product.
3. Connect the 12 V adapter to 12 V outlet in the vehicle.

NOTE:

Always pull out the plug when the ignition is switched off, otherwise the battery in the vehicle can discharge.

SICHERHEITSHINWEISE

- Sofort nach der Verwendung und vor der Reinigung stets den Stecker aus der 12-V-Steckdose des Fahrzeugs ziehen.
- Das Produkt niemals unbeaufsichtigt lassen, wenn der Stecker in die Steckdose eingesetzt ist. Den Stecker ziehen, wenn das Produkt nicht verwendet wird.
- Das Produkt darf nur bestimmungsgemäß und gemäß diesen Anweisungen verwendet werden.
- Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn Kabel oder Stecker Schäden aufweisen.
- Das Kabel vor warmen Oberflächen schützen.
- Die Ansaugöffnung des Produkts nicht verdecken.

SYMBOLE

	Die Bedienungsanleitung lesen.
	Zulassung gemäß den geltenden Richtlinien/Verordnungen.
	Das Altprodukt ist gemäß den geltenden Bestimmungen dem Recycling zuzuführen.

TECHNISCHE DATEN

Nennspannung	12 V DC
Nennleistung	11 W
Maße	47 x 103 x 2 cm
Kabellänge	145 cm
Lüfterdrehzahl	Stufenlos einstellbar

BESCHREIBUNG

Autositzpolster aus Mesh-Gewebe mit 12-V-Lüfter für eine kühle Autofahrt an heißen Tagen. Der Lüfter befindet sich an der Unterseite des Sitzes und bläst Luft durch Kanäle im Sitz und entlang der Rückenlehne. Einstellbare Drehzahl des Lüfters. Befestigung am Autositz mit Klettband.

1. *Drehzahlregelung*
2. *Ansauglüfter*
3. *Kühle Luft*
4. *Kühle Luft*

ABB. 1

BEDIENUNG

1. Den beiliegenden 12-V-Adapter auspacken.
2. Das Kabel an das Produkt anschließen.
3. Den 12-V-Adapter an die 12-V-Steckdose des Fahrzeugs anschließen.

ACHTUNG!

Stets den Stecker herausziehen, wenn die Zündung des Fahrzeugs ausgeschaltet ist, da sich andernfalls die Fahrzeugbatterie entladen kann.

TURVALLISUUSOHJEET

- Irrota pistoke ajoneuvon 12 V:n pistorasiasta välittömästi käytön jälkeen ja ennen puhdistusta.
- Älä koskaan jätä tuotetta ilman valvontaa, kun pistoke on kytketty. Irrota pistoke liittännästä, kun tuotetta ei käytetä.
- Tuotetta saa käyttää vain asianmukaisesti ja näiden ohjeiden mukaisesti.
- Älä koskaan käytä tuotetta, jos tuote tai johto on vaurioitunut.
- Suojaa johtoa kuumilta pinnoilta.
- Älä peitä tuotteen imuaukkoa.

SYMBOLIT

	Lue käyttöohje.
	Hyväksytty voimassa olevien direktiivien/säädösten mukaisesti.
	Käytöstä poistettu tuote on kierrätettävä voimassa olevien säännösten mukaisesti.

TEKNISET TIEDOT

Nimellisiännite	12 VDC
Nimellisteho	11 W
Mitat	47 x 103 x 2 cm
Johdon pituus	145 cm
Puhaltimen käyntinopeus	Portaattomasti säädettävä

KUVAUS

Verkkokankainen autotyyny, jossa on 12 V:n tuuletin viileämpää kyytiä varten kuumina päivinä autossa. Tuuletin on asennettu istuimen alaosaan, ja se puhalttaa ilmaa istuimessa olevien kanavien kautta ja selkänjoaa pitkin. Säädettävä tuulettimen nopeus. Kiinnitetään auton istuimen ympärille tarranauhalla.

1. *Pyörimisnopeuden säätö*
2. *Imutuuletin*
3. *Viileä ilma*
4. *Viileä ilma*

KUVA 1

KÄYTTÖ

1. Pura mukana toimitettu 12 V sovitin pakkauksesta.
2. Kytke johto tuotteeseen.
3. Kytke 12 V sovitin ajoneuvon 12 V liitäntään.

HUOM!

Irrota pistoke aina, kun sytytysvirta on pois päältä, sillä muuten ajoneuvon akku voi tyhjentyä.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Débranchez toujours la fiche de la prise 12 V du véhicule immédiatement après l'utilisation et avant le nettoyage.
- Ne jamais laisser le produit sans surveillance quand le contact est mis. Débranchez la prise secteur quand le produit n'est pas utilisé.
- Utilisez le produit uniquement comme prévu et conformément à ces instructions.
- Ne jamais utiliser le produit si le cordon ou la fiche est endommagé.
- Protégez le cordon des surfaces chaudes.
- Ne pas couvrir les événements du produit.

PICTOGRAMMES

	Lisez le mode d'emploi.
	Homologué selon les directives/règlements en vigueur.
	Le produit en fin de vie doit être recyclé conformément à la réglementation en vigueur.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension nominale	12 V CC
Puissance nominale	11 W
Dimensions	47 x 103 x 2 cm
Longueur du câble	145 cm
Vitesse du ventilateur	À réglage continu

DESCRIPTION

Coussin de voiture en maille respirante avec ventilateur 12 V pour un trajet en voiture plus frais lors des chaudes journées. Le ventilateur est monté au bas du siège et souffle de l'air dans les conduits du siège et le long du dossier. Vitesse de ventilateur réglable. Se fixe autour du siège de voiture à l'aide d'un velcro.

1. *Réglage du nombre de tours*
2. *Ventilateur d'aspiration*
3. *Air frais*
4. *Air frais*

FIG. 1

UTILISATION

1. Déballez l'adaptateur 12 V fourni.
2. Branchez le câble au produit.
3. Branchez l'adaptateur 12 V à la prise 12 V du véhicule.

REMARQUE !

Débranchez toujours la fiche quand le contact du véhicule est coupé. Dans le cas contraire, la batterie du véhicule risque de se décharger.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Verwijder de adapter altijd onmiddellijk na gebruik en vóór reiniging uit de 12-voltsuitgang van het voertuig.
- Laat het product nooit onbeheerd achter als de adapter er nog in zit. Trek de adapter eruit wanneer het product niet in gebruik is.
- Het product mag alleen worden gebruikt zoals bedoeld en in overeenstemming met deze instructies.
- Gebruik het product nooit als de kabel of de adapter beschadigd is.
- Zorg ervoor dat de kabel niet in contact komt met warme oppervlakken.
- Dek de inlaatopening van het product niet af.

SYMBOLEN

	Lees de gebruiksaanwijzing.
	Goedgekeurd volgens de geldende richtlijnen/verordeningen.
	Afgedankte producten moeten worden gerecycled volgens de geldende voorschriften.

TECHNISCHE GEGEVENS

Nominale spanning	12 VDC
Nominaal vermogen	11 W
Afmetingen	47 x 103 x 2 cm
Snoerlengte	145 cm
Toerental ventilator	Traploos regelbaar

BESCHRIJVING

Autostoelkussen van ventilerend gaas met 12 V-ventilator voor een koelere reis op warme dagen in de auto. De ventilator is gemonteerd onder aan de zitting en blaast lucht in kanalen in de zitting en langs de rugleuning. Verstelbare snelheid van de ventilator. Wordt aan de autostoel bevestigd met klittenband.

1. *Toerentalregelaar*
2. *Aanzuigventilator*
3. *Koele lucht*
4. *Koele lucht*

AFB. 1

AANWENDING

1. Haal de meegeleverde 12-voltsadapter uit de verpakking.
2. Sluit de kabel aan op het product.
3. Sluit de 12-voltsadapter aan op de 12-voltsuitgang van het voertuig.

LET OP!

Haal de adapter altijd uit het contact wanneer het voertuig niet is ingeschakeld, anders kan de accu van het voertuig leeg raken.

